

# Curso de preparación para estudiantes de herencia de español en programas de estudios en el extranjero

---

Desarrollado por Antonio Jiménez Jiménez  
California State University Channel Islands  
CALPER Publications, 2022



Un proyecto de



Research for this study was funded in part by a grant from the United States Department of Education (CFDA 84.229, P229A140026-16). However, the contents do not necessarily represent the policy of the Department of Education, and one should not assume endorsement by the Federal Government.

Modules in this publication are free to use for educational purposes. Please respect the [Creative Commons](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/) licence



# MÓDULO 1

---

# INTRODUCCIÓN

# ORGANIZACIÓN DEL MÓDULO

---

- En el módulo 1, se cubrirán los siguientes temas:
- Introducción al curso
- Descripción del proyecto
- Organización del curso

# INTRODUCCIÓN

---

- ¡Felicitaciones! Si estás leyendo esto es porque probablemente hayas decidido estudiar durante un tiempo fuera de los Estados Unidos. Estudiar en el extranjero es una práctica de alto impacto educativo y puede aportarte grandes beneficios a nivel académico, profesional y personal.
- Este curso está pensado para estudiantes de herencia de español como tú. Los módulos están escritos en español, usando un estilo sencillo y directo para que no te resulte difícil de seguir. El objetivo de este curso es prepararte para que puedas sacar el mayor rendimiento posible a tu experiencia en el extranjero. ¿Estás preparado/a?

# INTRODUCCIÓN

---

- Aunque estudiar en el extranjero tiene el potencial de ser una de las mejores prácticas educativas en las que te puedes embarcar, los beneficios no se logran sin esfuerzos. Los módulos que componen este curso te plantearán situaciones y preguntas que te harán reflexionar acerca de lo que puedes hacer durante tu tiempo fuera para así poder sacar el mayor beneficio posible a esta experiencia.

# PROYECTO

---

- Este curso es un proyecto de CALPER (Center for Advanced Language Proficiency Education and Research), subvencionado en parte por una beca del Departamento de Educación de los Estados Unidos (CFDA 84.229, P229A140026-16).
- Este proyecto ha sido liderado por el Dr. Antonio Jiménez Jiménez. Cualquier pregunta, duda o consulta puede ser dirigida directamente a él al siguiente correo electrónico: [antonio.jimenez@csuci.edu](mailto:antonio.jimenez@csuci.edu)

# PROYECTO

---

- La información que contiene este curso se basa en parte en los datos obtenidos a través de un estudio de investigación que describimos brevemente a continuación.
- En este estudio participaron dos grupos de quince estudiantes de herencia de español que participaron en un programa de estudios en el extranjero en Málaga, al sur de España. El programa tuvo lugar durante cuatro semanas durante los veranos de 2016 y 2018.
- Los estudiantes de herencia tenían diferentes niveles de competencia lingüística en español, aunque la mayoría exhibía un nivel intermedio-alto, según los resultados obtenidos en una prueba evaluatoria.



# PROYECTO

---

- El componente académico del programa de estudios incluía clases en español, cuatro horas al día de lunes a viernes durante cuatro semanas. Las clases se enfocaban en gramática del español, cultura de España, escritura de textos formales/académicos y análisis de textos literarios.
- Para facilitar la inmersión cultural y lingüística, los estudiantes se alojaban con familias españolas (dos estudiantes por familia). Se realizó además una gran variedad de actividades culturales, como visitas a museos locales, degustaciones gastronómicas, espectáculos folclóricos, visionado de películas españolas, etc. Los grupos también visitaron monumentos locales y puntos de interés histórico, cultural y artístico.

# PROYECTO

---

- Además, el programa incluía un componente de aprendizaje a través del servicio comunitario (*service learning*) con una asociación cuya misión es paliar la soledad, el aislamiento y las carencias afectivas de las personas mayores que viven solas (en casas, residencias u hospitales) a través del voluntariado.
- Para este componente del programa, los estudiantes visitaron residencias para personas mayores. Una vez a la semana durante dos horas los estudiantes iban a las residencias para hablar con las personas mayores y hacerles compañía. Durante estas visitas, los residentes y estudiantes compartieron vivencias, experiencias e historias de sus vidas. Después de cada visita, los estudiantes tenían que completar un ejercicio de reflexión sobre la experiencia.

# PROYECTO

---

- Así pues, los temas que se incluyen en este curso se basan en gran parte en lo aprendido durante las experiencias de estos dos grupos de estudiantes de herencia. Se incluye, además, información de otros estudios publicados en la materia hasta la fecha.
- Esto no quiere decir que vayas a encontrarte con toda y cada una de las situaciones descritas en este curso. Los temas planteados deben considerarse simplemente como oportunidades para que reflexiones sobre tu futura experiencia en el extranjero.
- El objetivo es sacar el máximo beneficio posible a tu tiempo fuera para que sea una experiencia que nunca olvidarás.

# ORGANIZACIÓN DEL CURSO

---

- El curso está compuesto por cinco módulos, organizados de la siguiente manera:
  - Módulo 1: Introducción
  - Módulo 2: El estudiante de herencia
  - Módulo 3: Estudiar en el extranjero
  - Módulo 4: Herencia e identidad
  - Módulo 5: Desarrollo lingüístico
- A continuación describimos brevemente los módulos 2, 3, 4 y 5.

# ORGANIZACIÓN DEL CURSO

---

- Después de este primer módulo introductorio, el módulo 2 (El estudiante de herencia) trata en detalle las características de este tipo de estudiante. Se ofrece una definición del término "estudiante de herencia" y se habla de los diferentes grados de bilingüismo. Se analizan los factores que pueden afectar al nivel de conocimiento de español de estos estudiantes, por ejemplo, las diferencias generacionales, la composición familiar, la educación y las actitudes y aptitudes con respecto al español. La última parte del módulo se centra en el español en los Estados Unidos y la distribución de la población hispana en este país.

# ORGANIZACIÓN DEL CURSO

---

- El módulo 3 (Estudiar en el extranjero) empieza ofreciendo algunos datos estadísticos en relación al número de estudiantes hispanos que estudian fuera de los Estados Unidos. Seguidamente, se tratan las diferentes barreras y dificultades que estos estudiantes pueden encontrarse a la hora de estudiar en el extranjero (por ejemplo, barreras económicas, familiares, académicas y personales). El módulo continúa describiendo los potenciales beneficios de estudiar en el extranjero, a nivel personal, académico y profesional. Por último, se especifican la diferente tipología de programas de estudios en el extranjero, analizando factores como los objetivos de aprendizaje, el destino del programa, la duración, el alojamiento, las actividades académicas y la conexión con la comunidad.

# ORGANIZACIÓN DEL CURSO

---

- El módulo 4 (Herencia e identidad) trata el tema de la herencia cultural. Por un lado se analizan las ventajas y posibles retos de aquellos estudiantes que deciden ir a estudiar al país de origen de su familia. Por otro lado, se considera también la experiencia de los estudiantes que van a estudiar a otro país de habla española, diferente al de su herencia familiar. El módulo continúa considerando los conceptos de unidad lingüística y diversidad lingüística, así como unidad cultural y diversidad cultural. Por último, se analizan algunas consideraciones lingüísticas, académicas y de identidad que los estudiantes de herencia deben tener en cuenta antes de ir a estudiar al extranjero.

# ORGANIZACIÓN DEL CURSO

---

- Por último, el módulo 5 (Desarrollo lingüístico) se centra exclusivamente en los aspectos relacionados con el aprendizaje del español durante la experiencia en el extranjero. En primer lugar se analizan los diferentes tipos de variación lingüística (dialectal, sociolectal, idiolectal y contextual). A continuación, se habla de registro (formal/informal) y se ofrecen recursos en línea para practicar y mejorar este aspecto de la lengua. Después se trata el tema del lenguaje académico y se incluyen recursos en línea para ampliar conocimiento. El estudio de la gramática también tiene un lugar en este módulo (de nuevo, ofreciendo recursos para aprender más sobre este aspecto). El módulo concluye con una serie de estrategias para mejorar el español durante el programa de estudios en el extranjero.



# ORGANIZACIÓN DEL CURSO

---

- A lo largo de estos módulos, encontrarás una serie de actividades. Si estás completando este curso por tu cuenta, te recomendamos que realices estos ejercicios conforme vayas avanzando por los módulos. Estas actividades te harán reflexionar sobre diferentes temas relacionados con tu próxima experiencia en el extranjero.
- Si estás completando este curso de la mano de un instructor, consulta con él o ella para ver cuáles de estas actividades debes realizar.
- De nuevo, ¡felicitaciones por tu decisión de estudiar en el extranjero! Esperamos que este curso te resulte beneficioso. Y ahora te invitamos a que comiences con el módulo 2. ¡Adelante y buena suerte!